

Dubbing and Voice-Over (AST020L741S)

[View Online](#)

1.

Dosch, Elmar, Benecke, Bernd. Wenn aus Bildern Worte werden durch Audio-Description zum Hörfilm. 3e, u

berarb. und erg. Aufl ed. München: Bayerischer Rundfunk; 2004.

2.

Benecke, Bernd (2007): Audio Description: Phenomena of Information Sequencing. MUTRA.

3.

Di

az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, Remael, Aline. Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language. Amsterdam: Rodopi; 2007.

4.

Braun, Sabine (2007): Audio Description from a discourse perspective: a socially relevant framework for research and training. LANS 6: 357-372.

5.

Braun, Sabine (2008): Audiodescription Research: state of the art and beyond. Translation Studies in the New Millennium 6: 14-30.

6.

Braun, Sabine & Pilar Orero (2010): Audio description with Audio subtitling - an emergent modality of audiovisual localisation. Perspectives Studies in Translatology, 18 (3).

7.

Chaume, Frederic. Cine y traducció

n. Madrid: Catedra; 2004.

8.

Herbst, T. (1995) People do not talk in sentences: dubbing and the idiom principle, in Translatio, Nouvelles de la FIT-FIT Newsletter XIV(3-4), 257-271.

9.

Heiss, Christine, Bosinelli Bollettieri, Rosa Maria. Traduzione multimediale per il cinema, la televisione, e la scena: atti del Convegno internazionale, Traduzione multimediale per il cinema, la televisione, e la scena = Multimediale

Ub

ersetzung

fur

Film, Fernsehen, und

Buh

ne = Multimedia translation for film, television, and the stage, Forli, 26-28 ottobre 1995. Bologna: CLUEB; 1996.

10.

Trosborg, Anna. Text typology and translation. Amsterdam: Benjamins; 1997.

11.

Da
,

z-Cintas, Jorge, Anderman, Gunilla M. Audiovisual translation: language transfer on screen [Internet]. Basingstoke: Palgrave Macmillan; 2009. Available from: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780230234581&uid=^u>

12.

Matamala, Anna (2007) Audiodescription in Catalonia. Translation Watch Quarterly Volume 3 Issue 2: 37-48.

13.

Orero P, Matamala A. Accessible Opera: Overcoming Linguistic and Sensorial Barriers. Perspectives: Studies in Translatology [Internet]. 2007 Dec 1;15(4). Available from: 10.1080/13670050802326766

14.

Orero, Pilar & Steve Wharton (2007) The Audio Description of a Spanish Phenomenon: Torrente. JosTrans 7: 164-178.

15.

Orero, Pilar, Pereira Ana & Francisco Utray (2007): Visin histrica de la accesibilidad en los medios en Espaa. Trans. 31-43.
http://www.trans.uma.es/pdf/Trans_11/T.3143OreroPereiraUtray.pdf.

16.

Remael, Aline & Gert Vercauteren (2007): Audio describing the exposition phase of films. Teaching students what to choose. Trans 11: 73-94.

17.

Romero Fresco, Pablo (2009) Naturalness in the Spanish Dubbing Language: A case of not-so-close Friends, in META 54-1, 49-72.

18.

Sanderson, John D. Películas antiguas, subtítulos nuevos : análisis diacrónico de la traducción audiovisual . Universidad de Alicante; 2007.

19.

Whitman-Linsen, Candace. Through the dubbing glass: the synchronization of American motion pictures into German, French, and Spanish. Frankfurt am Main: P. Lang; 1992.

20.

Di

az-Cintas, Jorge, Orero, Pilar, Remael, Aline. Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language. Amsterdam: Rodopi; 2007.

21.

François Justamand. Rencontres autour du doublage des films et des séries télé [French] [Paperback] [Internet]. Objectif Cinéma (6 Jun 2006); Available from: <http://www.amazon.co.uk/Rencontres-autour-doublage-films-s%C3%A9ries/dp/2915713014>

22.

Serban, Adriana. Traduction et me

dias audiovisuels. Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion; 2011.

23.

Génériques ! : Les séries américaines décryptées [French] [Paperback] [Internet]. Moutons électriques (17 Feb 2012); Available from: http://www.amazon.co.uk/G%C3%A9n%C3%A9riques-am%C3%A9ricaines-d%C3%A9crypt%C3%A9es-Eric-V%C3%A9rat/dp/2361830566/ref=sr_1_1?s=

books&ie=UTF8&qid=1383645032&sr=1-1&keywords=Eric+V%25C3%25A9rat

24.

Du bonimenteur a la voix-over [Internet]. Available from:
<http://www.antipodes.ch/component/virtuemart/collection-lmedias-et-histoires/du-bonimenteur-a-la-voix-over-detail?Itemid=114>

25.

Bosseaux C. Dubbing, film and performance: uncanny encounters. 1st edition. Oxford: Peter Lang; 2015.

26.

Ranzato I. Translating culture specific references on television : the case of dubbing. Irene Ranzato: #11. London: Routledge; 2015.